

FILMSKE MUTACIJE: OSMI FESTIVAL NEVIDLJIVOG FILMA

Zagreb: 30. 11. - 14. 12. 2014.

Rijeka: 3. - 7. 12. 2014.

Ljubljana: 9. - 10. 2015.

PARALEL FILM

Manifest za besfilmski film

S programom *Realizam onkraj realizma* Jonathana Bellera i filmovima Ishmaela Bernala i Khavna De La Cruza vraćamo se filipinskom Novom valu - digitalnoj revoluciji na Filipinima koja NIJE filmski pokret - vremenu prije pet mutacijskih godina i programima Lava Diaza, Alexandra Horwatha i Jurija Medena za Niku Bohinc i Alexisa Tioseca. U ovogodišnjem je programu novi film Lava Diaza *Iz vremena koje prethodi* kao dijeljeni program paralelnog *Human Rights Festivala*, ali *Mutacije* su posve obuzete slikama koje NISU estetika i politika digitalnog filma, avangardiste koji JE u dosluhu i neposluhu s Vigoom, umjetnika poetskog undergrounda Khavna de la Cruza. Baš zato i uprkos tome što webstranica koja NIJE njegova webstranica datira nemogući broj njegovih filmova, u studenome 159 filmova, jedan od 17 filmova koje prikazujemo u programu MANIFEST ZA BESFILMSKI FILM njegova je kratka "nula iz vladanja" - film *Rugby Boyz*, koji smo gledali u kinu Tuškanac u srpnju 2007. na prvim *Filmskim mutacijama*, u sklopu programa Nicole Brenez: *Tretman lumpenproletarijata u avangardnom filmu*. U prosincu, odmah nakon povratka s *Mutacija*, Khavn će snimiti 160. film, "super sinkopirani limbo-rock" *Mondomanila II*.

Khan Dela Cruz naravno NIJE Khavn De La Cruz. Ili obrnuto. Proglasili su ga *ocem filipinskog digitalnog filma* još prije desetak godina, nazivaju ga *filipinskim renesansnim čovjekom, jednom od najbolje čuvanih tajni digitalnog underground filma*, on je *filipinski Lars Von Trier, novi Takashi Miike, enfant terrible filipinskog filma, Che Guevara digitalne revolucije...*

Među filmovima koje ćemo vidjeti su *Eastwestside* - kompresirani *Batang West Side* Lava Diaza u 5-minutni "found-footage", film s Lavom Diazom *Bezglavi*, dva filma u programu Jonathana Bellera: koncert-film *Squatterpunk* i "*IDOL*": *Heroj/Zločinac: Istinita priča Bayanija S. Makapilija: Raznijet ću ti glavu svojim metcima jer je tvoj nadgrobni spomenik već napravljen, čak sam ga platio, jer želim plesati na groblju na tvom grobu, životinjo!!!*; zatim, film koji NIJE obiteljski film *Obitelj koja jede zemlju, Mondomanila, ili: Kako sam sredio kosu nakon prilično dugog putovanja*, revolucionarna internacionala-mjuzikl *EDSA XXX: Ništa se nikada ne mijenja u sve-mijenjajućoj Republici Ek-Ek-Ek*, film koji je bio 41. želja Alexisa Tioseca za budućnost filipinskog filma u pismu Niki Bohinc *Pismu koje bih ti želio pročitati osobno iz 2008.*: "Želim da Khavn de la Cruz napravi svoj mjuzikl EDSA XXX." Među filmovima je i dokumentarac o bespovratnoj točki filma *Filipinski Novi val: Ovo nije filmski pokret*, serija intervjuja sa 17 "digitalnih filmaša revolucije" kao što ih imenuje Khavn u predgovoru knjige istog naslova. Prikazujemo i *NITRAT*, found-footage rađen s "duhovima 75 izubljenih filipinskih nijemih filmova [1912. - 1933.]" uz koji izvorno nastupaju *The Brockas*.

Uz manifestni *Squatterpunk* s Khavnom će nastupiti *Franz Kafka ensemble* s Damirom

Pricom Kafkom, Franjom Glušcem - Francom, Mirom Manojlovićem, Igorom Pavlicom, Brunom Vorbergerom, Gustavom Barišinom. S Khavnom i *Franzom Kafkom* nastavljamo i naš stalni program o modusima japanskog *izvanfilmskog izvođenja*, koji ponovno priprema *benshi* Ichiro Kataoka, pripovjedač za japanske nijeme filmove, ove godine uz film *Osenin pad* Kenjija Mizoguchija, ujedno i prvi program ovogodišnjih *Mutacija* u Muzeju suvremene umjetnosti, nakon čega se dvotjedni program odvija u kinu Tuškanac, zahvaljujući suradnji s Agar Pata na programu filmova s glumicom Juliette Binoche.

Khavn je glazbenik, kompozitor, nagrađivani pisac, autor nekoliko rock-opera, pijanist, pokretač punk-rock benda *The Brockas* (po filipinskom filmašu Linu Brocki), čiji su članovi filmaši John Torres i Lav Diaz i koji se često najavljuje kao “najbolji bend za koji niste čuli”, te bendova *Fando & Lis* i *Vigo*. Pokretač je festivala *.MOV International Film, Music & Literature Festival*, prvog digitalnog filmskog festivala na Filipinima i nezavisne izdavačke kuće za film i glazbu *Kamias Road*. Objavio je antologiju filipinske poezije, dvije zbirke poezije, knjigu poezije i proze *Ultraviolins* te spomenutu knjigu *Philippine New Wave: This is Not a Film Movement*. Alexis Tioseco ga u razgovoru za *Senses of Cinema* iz 2005. pita koja strast prevladava u njegovom umjetničkom radu. Khavn je odgovorio, “Smatram se kreativnim umjetnikom, koji radi filmove, stvara glazbu i piše literaturu. Strastven sam u umjetnosti i životu, a oni se međusobno hrane; ali mogu ponuditi film kao trik-odgovor jer film sadrži sve ostale umjetnosti.”

Prije Zagreba i Rijeke, Khavn će održati radionicu studentima MA programa film.factoryja Béle Tarra u Sarajevu. S film.factoryja pozvali smo Luciana Péreza Savoyja, meksičkog filmaša koji studira na BA programu da prikaže svoj intervencijski kratki film *Ayotzinapa 43*, izazvan političkim masakrom 43 studenta učiteljske škole Escuela Normal Rural “Raúl Isidro Burgos” - *normalistas* u Ayotzinapi, Guerrero, 26. rujna 2014. “Dajte ih natrag!” pjesnikinja Elena Poniatowska preuzima zahtjev novinara Parisa Martíneza, a Luciano Pérez Savoy ih vraća u šavovima živih tijela, individualnih gesta i neživih fotografskih lica. Nicole Brenez je za *Mutacije* 2009. godine pripremila program vizualnih pafleta od rekreativnih filmova do aktualnosti filma kolektiva *Outrage & Rebellion* sa 45 intervencijskih filmova nakon policijske agresije u pariškom squattu u kojoj je nastradao filmaš Joachim Gatti. U paralelnom katalogu iz 2009. su fragmenti iz *Vigoove Osjetljivosti filmske vrpce*, “Kada će filmska vrpca prestati biti neosjetljiva na slične prizore...?”

Program se odvijao se u Muzeju suvremene umjetnosti preuzevši izraz Jamesa Benninga za osobnu politiku pažnje *Instalacije za kino*. No, u programu nije bilo Benningovih filmova, bio je ispunjen filmovima njegovog prijatelja Haruna Farockija u nadahnutom filmskom kustostvu Volkera Pantenburga. Počeo je s odgodom. Harun Farocki je s ozbiljnošću i duhovitošću čekao s nama da se otvori nakon godina gradnje zgrada Muzeja suvremene umjetnosti, da s njegovim predavanjem i filmovima počnemo *Mutacije* dan nakon otvorenja Muzeja. Naslov fascinantnog Farockijevog “found-footage” projekta za vizualni arhiv kompjutorskih igara PARALEL naslov je ovogodišnjih *Mutacija*, a prikazat ćemo prvi, uvodni dio na otvorenju u dvorani Gorgona MSU-a.

Zamolila sam Jamesa Benninga da s njegovim filmom FAROCKI posvetimo *Mutacije* Harunu Farockiju. 31. srpnja ove godine Benning je za projekt intimnog potlača snimio oblak koji je pratio njegovu vožnju kalifornijskom cestom (zapravo sistem oblaka, u njegovom smo središtu) želeći ga darovati prijatelju Harunu. Benning je uz svoj film odabrao film crteža i natpisa *Običan život* Anne Faroqui, kojoj je darovao film namijenjen njezinom ocu te Farockijev film *Neugasiva vatra*. Naša želja za gestom posvete preklopila se sa željom prijatelja Petra Milata iz Human Rights Festivala i prijateljica iz WHW-a, pa ovaj program posvećujemo Harunu Farockiju zajedno.

20. srpnja napisala sam prvi uvodni tekst za ovogodišnje *Mutacije* za programsku knjižicu kina Tuškanac. Program je trebao početi s krajem, s posljednjim analognim filmom iz Prvog svijeta. Riječima Jamesa Benninga o njegovim digitalnim *found-footage* radovima najavili smo osmi *festival nevidljivog filma* o politikama pamćenja i utopijima postfilmskih slika vremena: “Može se jednostavno reći da su sva tri filma o krađi, to je bila riječ koju smo koristili 1950-ih, zatim je 1960-ih postala oslobađanje, 1970-ih prisvajanje, 1980-ih sempliranje, 1990-ih piratiziranje, a od 2007. za mene je digitaliziranje.” Taj je program uzeo godinu 2007. u kojoj je umjetnik, strukturalist i matematičar dovršio svoja posljednja dva 16-mm filma, *casting a glance* i *RR*, za datiranje mutacija digitalnih, kompjutacijskih slika.

Kako angažiraju pogled digitalne slike, s intervalom stvarnog vremena? “Zašto ih uspoređujemo s riječju privid?”, Flusser na kraju knjige *In the Universe of Technical Images* zaključuje da živimo u utopiji u kojoj blijede sve ranije pozitivne i negativne utopije: “Ovim sam esejom pokušao ispričati bajku. Ona pripovijeda bajkovit svemir tehničkih slika, kibernetskog dijaloga, bajkovitu svijest, koja stvara glazbu snagom mašte. Kazuje priču sa savršenom nadom, a istovremeno sa strahom i strepnjom. Jer ova je bajka katastrofa koja samo što nije razbila svoju ljušturu. A mi smo ta ljuštura. *De te fabula narratur*, ova priča je o tebi.”

Program retrospektive pripremamo s Agar Pata i *Filmskim programima* Hrvatskog filmskog saveza, a fokusira se na drugi pol opažaja *iz filma* ili *prije i poslije filma*, kroz podjelu uloga Juliette Binoche. Njezino je lice ona živčana ploča ili nulta godina: krupni plan, “likost” bijelog ekrana sa crnim rupama. “Čini se da autor uvijek privilegira jedan od dva pola, refleksivno ili intenzivno lice, no također dopire i do drugoga pola... Filmski krupni plan prema licu se odnosi prije svega kao prema krajoliku - to i definira film: crna rupa i bijeli zid, ekran i kamera.” (Deleuze) Ovo je program o paradoksu filmske glume, tajnama jedne glumice i režijskih stilova, auri filmske zvijezde, likosti i krajolikosti u politikama iskaza Leosa Caraxa, Abbasa Kiarostamija, Michaela Hanekea, Krzysztofa Kieślowskog, Louisa Mallea. Ciklus Juliette Binoche realizira se u partnerstvu s Hrvatskim filmskim savezom, Art-kinom Croatia, Francuskim institutom i Slovenskom kinotekom.

Protuprogram Marine Gržinić, pod naslovom *Politiziranje i ponovno ispisivanje protupovijesti: za novu politiku osnaživanja i interveniranja*, obuhvaća manjinske filmove i videoradove autorica Adele Jušić, Lane Čmajčanin, Nevline Nnaji, Anje Salomonowitz, Heiny Srour, Aine Šmid, Zvonke T Simčić i Marine Gržinić. Riječima

Marine Gržinić, radovi su "... okupljeni kao prijedlog konstituiranja paradigmatškog prostora za intervenciju u kojem su društvene, političke, kao i estetske kontradikcije, dubinski artikulirane radi razvijanja opozicije intenziviranoj militarizaciji naših života, upornom procesu rasizacije i diskriminacije te mjerama koje sprečavaju (ponovno) ispisivanje alternativnih protupovijesti. Iz tog razloga program je u prvom redu posvećen naglašavanju političkog statusa slike i narativa koji predstavljaju ključne kontradikcije globalnog neoliberalnog financijskog kapitalizma."

Ante Jerić i Diana Meheik pripremaju i koordiniraju dvodnevni simpozij *Nesvjesno nesvjesnog* o psihoanalizi kao simptomu filma s izlaganjima dvoje ovogodišnjih kustosa programa Jonathana Bellera i Marine Gržinić te Željke Matijašević i Diane Meheik, kao i povezanim raspravama. Simpozij se odvija 4. i 5. prosinca 2014. u Multimedijalnom institutu MaMa: "Ako je doista rez, i to filmski rez, paradigmatški za pojavu nesvjesnog, onda postaje moguće na temelju Lacanovih komentara o strukturi i funkciji nesvjesnog, kako sugerira Jonathan Beller, o psihoanalizi razmišljati kao o prototeoriji filma. U tom slučaju vremenska podudarnost formuliranja teorije nesvjesnog i prve filmske projekcije ne bi bila puka slučajnost, nego simptom... Možda je moguće o ikonoklazmu psihoanalize razmišljati kao o simptomu traume izazvane kapitalističkom organizacijom vizualnosti čija je paradigma tijekom dvadesetog stoljeća bio film."

Uz uvodno izlaganje Ante Jerića, simpozij obuhvaća sljedeća predavanja:

- I. Diana Meheik: *Čudo (će) biti ili ne biti*
- II. Marina Gržinić: *Rasizirana tijela, ne-ljudsko i digitalni (financijski) način proizvodnje dvadeset i prvog stoljeća*
- III. Željka Matijašević: *Jer slika narcistički ubijaše, a riječ narcistički davaše?*
- IV. Jonathan Beller: *Računalno nesvjesno*

Uz predavanja na Akademiji dramske umjetnosti i Akademiji likovnih umjetnosti, masterclass Heiny Srour *Snimanje nemogućih projekata* u KIC-u, dio dvotjednog programa odvija se od 3. do 7. prosinca u partnerstvu s Art-kinom Croatia u Rijeci s filmovima iz Ciklusa Juliette Binoche, filmovima i izvedbom koncert-filma *Squatterpunk* Khavna De La Cruza te dijelom programa Jonathana Bellera, a kao i svakog siječnja zatvaramo *nevidljivi film* s prijateljima i prijateljicama u Slovenskoj kinoteci u Ljubljani.

Tanja Vrvilo

Khavn de la Cruz
Digitalni dekalog
Manifest za besfilmske Filipine

Film je mrtav. Mrtav je sve dok je gospodarstvo mrtvo, kada su mrtvi javni ukus i kreativnost, kada je mrtva mašta multinacionalnih filmskih kompanija. S milijunima pezosa potrebnih za filmsku produkciju neće biti puno sretnih dana za pravog filmaša, istinskog umjetnika koji želi raditi filmove, a ne tupave slike grudi i pucnjave. No, tehnologija nas je oslobodila. Digitalni film, sa svojim kvalitetama mobilnosti, fleksibilnosti, intimnosti i pristupačnosti prikladan je medij za zemlje Trećeg svijeta, poput Filipina. Ironično, digitalna revolucija je smanjila naglasak na tehnologiji i vratila u središte filmaša, važnost ljudskog stanja iznad vizualnog prehrabnog smeća. Film je mrtav. Molim ne donosite cvijeće.

- I.** Ekonomija: Minuta celuloidnog filma uključujući troškove obrade iznosi oko 1500 pezosa. Minuta digitalnog filma iznosi oko 2 pezosa. Izračunaj. Galaksija razlike.
- II.** Jedini način da se film napravi jest da se snimi. Snimaj kad možeš. Ne odgađaj. Ako možeš završiti sve u jednom danu, zašto ne? Lijenost je neprijatelj Muze. Sada filmašu u sjeni ponestaje izgovora.
- III.** Tvoja te digitalna kamera neće trenutno prevoriti u Von Triera, Figgisa ili Soderbergha. Tvoj stav prema snimanju filma trebalo bi biti blizak amateru: poluozbiljan, razigran, s lakoćom, bez prtljage. Nema pogrešaka. Važno je učiti.
- IV.** Iskoristi sve elemente unutar svojih resursa. Ako imaš smisao za glazbu, napravi svoju zvučnu podlogu. Ako imaš vještine za pisanje, izvješti pisanje scenarija. Ako imaš novce, ulož u opremu. Ako nemaš ništa navedeno, pobrini se da imaš dobre prijatelje.
- V.** Radi s minimalnim budžetom, podjelom uloga, ekipom, lokacijama i planom snimanja. Umjetno osvijetljenje nije nužno. Priča je kralj. Sve ostalo slijedi.
- VI.** Radi s onim što imaš. Oslobodi unutarnjeg brikolera. Nisi studio. Prihvati svoje sadašnje stanje. Tu počni.
- VII.** Zaboravi zvijezde. Fućkaš sustav zvijezda. Radi s onima koji žele raditi s tobom i onima koji su posvećeni vještini. Izbjegavaj pretenciozne prišipetlje sa skrivenim namjerama. Koristi detektor laži ako treba.
- VIII.** Radi sa skromnim, strpljivim, strastvenim i hrabrim kreativnim ljudima. Ignoriraj ljude koji su ono suprotno.
- IX.** Ako si sam, ne brini. Digitalna tehnologija je reducirala ekipu na izbor, a ne nužnost. Sada je moguće raditi filmove sam. Prošlost je mrtva. Oni koji se ne mijenjaju umiru.

X. Najprije stvaraj, zatim kritiziraj. Bog će se za pobrinuti za kvalitetu - naravno, ako pretpostavimo da vjeruješ u Boga. Filmaš radi filmove, točka.

U ime revolucije, Khavn

(Prevela: Tanja Vrvilo, This Is Not A Website On Khavn: <http://khavn.com/>)

FILMSKE MUTACIJE: OSMI FESTIVAL NEVIDLJIVOG FILMA
FILM MUTATIONS: 8th FESTIVAL OF INVISIBLE CINEMA

PARALEL FILM
Manifest za besfilmski film

PARALLEL FILM
Manifest for filmless film

for Harun Farocki

RASPORED
SCHEDULE

ZAGREB

30. 11. - 14. 12. 2014.

Muzej suvremene umjetnosti
The Museum of Contemporary Art
Kino Tuškanac
Akademija dramske umjetnosti
The Academy of Dramatic Art
Akademija likovnih umjetnosti
The Academy of Fine Arts
Multimedijalni institut MaMa
Multimedia Institute MaMa
KIC

RIJEKA

03. 12. - 07. 12. 2014.

Art-kino Croatia

LJUBLJANA

09. - 10. 01. 2015.

Slovenska kinoteka
The Slovenian Cinematheque

NEDJELJA | SUNDAY 30. 11.
MUZEJ SUVREMENE UMJETNOSTI
THE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

18:00 - 20:30 (ca. 132')

P: Khavn. Uh! Bolesti duše | Aruy! Mga karamdman ng kaluluwa | Ouch! Maladies of the soul

Uništeno srce! Još jedna ljubavna priča između kriminalca i prostitutke | Pusong Wazak! Isa na naming kwento ng pag-ibig sa pagitan ng isang kriminal at isang puta | Ruined Heart! Another Love Story Between a Criminal and a Whore, Khavn De La Cruz, 2012., DCP, boja zvuk | colour sound, 15'

Osenin pad | Orizuru Osen | Downfall of Osen, Kenji Mizoguchi, 1935., 16-mm, c/b nijemi b/w silent, benshi: Ichiro Kataoka, glazba | music: Khavn De La Cruz, Franz Kafka ensemble, 87'

21:00 - 23:00 (ca. 95')

OTVORENJE MSU | OPENNING MSU

Paralel | Parallel, Harun Farocki, 2012., mp4, 2-channel video installation | dvokanalna videoinstalacija, boja zvuk | colour sound, 17'

Mondomanila, ili: Kako sam sredio kosu nakon prilično dugog putovanja | Mondomanila or: How I Fixed My Hair After A Rather Long Journey |

Mondomanila, o: Kung Paano Ko Inayos Ang Buhok Ko Matapos Ang Mahaba-Habang Ring Paglalakbay, Khavn De La Cruz, 2012., DCP, boja zvuk | colour sound, 75'

PONEDJELJAK | MONDAY 01. 12.

Akademija dramske umjetnosti

The Academy of Dramatic Art

16:00 - 17:00

Khavn De La Cruz. Filipinski Novi val: Ovo nije filmski pokret | Philippine New Wave: This Is Not a Film Movement

KINO TUŠKANAC

18:00 - 19:00 (ca. 55')

P: Juliette Binoche

Skice za portret | Dans les yeux | Sketches for a Portrait, Marion Stalens, 2009., video, boja zvuk | colour sound, 52'

19:00 - 21:30 (ca. 135')

OTVORENJE TUŠKANAC | OPENNING TUŠKANAC

Mondomanila: Institut pjesnika | Mondomanila: Institusyon ng Makata |

Mondomanila: Institute of Poets, Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, boja zvuk | colour sound, 15'

Zla krv | Mauvais Sang | Bad Blood, Leos Carax, 1986., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 116'

21:30 - 23:15 (ca. 95')

P: Khavn: In the name of the revolution

Amen, smeđa komedija | Amen, a Brown Comedy Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, boja zvuk | colour sound, 15'

EDSA XXX: Ništa se nikada ne mijenja u sve-mijenjajućoj Republici Ek-Ek-Ek | EDSA XXX: Ganito kami noon, ganito pa rin kami ngayon | EDSA XXX: Nothing Ever Changes in the Ever-Changing Republic of Ek-Ek-Ek, Khavn De La Cruz, 2014., DCP, boja zvuk | colour sound, 80'

UTORAK | TUESDAY 02. 12.
KINO TUŠKANAC

17:00 - 19:00 (ca. 80')

P: Juliette Binoche

Ljubavnici s Pont-Neufa | Les amants du Pont-Neuf | The Lovers on the Bridge,
Leos Carax, 1991., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 125'

19:00 - 21:00 (ca. 100')

Mali Ali | Small Ali, Khavn De La Cruz, 2004., miniDV, boja zvuk | colour sound, 8'

P: Jonathan Beller: Realizam onkraj realizma | Realism beyond realism

“IDOL”: Heroj/Zločinac: Istinita priča Bayanija S. Makapilija: Raznijet éu ti glavu svojim metcima jer je tvoj nadgrobni spomenik već napravljen, čak sam ga platio, jer želim plesati na groblju na tvom grobu, životinjo!!! | **“IDOL”:** Bida/Kontrabida: D' Bayani S. Makapili Tru Istori: Pasasabugin Ko Ang Ulo Mo Sa Mga Bala Ko Dahil Gawa Na Ang Lapida Mo, Ako Pa Ang Nagbayad, Dahil Gusto Kong Magsayaw Sa Ibabaw Ng Puntod Mo, Hayop Ka!!! | **“IDOL”:** Hero/Villain: The Bayani S. Makapili True Story: I'm Gonna Blow Off Your Head With My Bullets Coz Your Tombstone Is Already Made, I Even Paid For It, Coz I Wanna Dance Over Your Grave In The Cemetery, You Animal!!!, Khavn De La Cruz, 2003., VHS, boja zvuk | colour sound, 80'

21:00 - 23:15 (ca. 125')

Limenka i natikače | Lata at tsinelas | Can & Slippers, Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, boja zvuk | colour sound, 2'

P: Juliette Binoche

Skriveno | Caché | Hidden, Michael Haneke, 2005., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 118'

SRIJEDA | WEDNESDAY 03. 12.

Akademija likovnih umjetnosti

The Academy of Fine Arts

15:00 - 16:00

Adela Jušić & Lana Čmajčanin: Ja više nikada neću pričati o ratu | I Will Never Talk about the War Again

KINO TUŠKANAC

18:00 - 19:00 (ca. 40')

P: Marina Gržinić: Politiziranje i ponovno ispisivanje protupovijesti: za novu politiku osnaživanja i interveniranja | Politicizing and rewriting counter histories: for a new politics of empowerment and interventions

Predsjednica | Female President, Lana Čmajčanin, 2005., video, boja zvuk | colour sound, 3'17''

Snajperist | The Sniper, Adela Jušić, 2007., jednokanalni video | single channel video, boja zvuk | colour sound, 4'09''

Ja više nikada neću pričati o ratu | I Will Never Talk about the War Again, Adela Jušić, Lana Čmajčanin, 2011., video, boja zvuk | colour sound, 9'42''

Kad ja umrem, radite što hoćete | When I die, you can do what you want, Adela Jušić, 2011., video, boja zvuk | colour sound, 19'24''

19:00 - 21:00 (ca. 80')

25 godina lezbijske grupe – Škuc-LL | 25 Years of the Lesbian Group – ŠKUC- LL, Marina Gržinić, Aina Šmid, Zvonka T. Simčić, 2012., video, boja zvuk | colour sound, 84'

21:00 - 23:00 (ca. 80')

P: Khavn. Obiteljski obroci, obiteljske vrijednosti | Family Meals, Family Values

Kako odgojiti pametno & sretno dijete od nulte do pete godine | How To Raise Smart & Happy Child From Age Zero To Five, Khavn De La Cruz, 2013., DCP, boja zvuk | colour sound, 5'

Obitelj koja jede zemlju | Ang pamilyang kumakain ng lupa | The Family that Eats Soil, Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, c/b zvuk | b/w sound, 75'

ČETVRTAK | THURSDAY 04. 12.

Multimedijalni institute MaMa | Multimedia Institute MaMa

13:30 -17:00

SIMPOZIJ: Nesvjesno nesvjesnog | SYMPOSIUM: The Unconscious of the Unconscious

13:30 Ante Jerić: **Uvod | Introduction**

Diana Meheik: **Čudo (će) biti ili ne biti | Miracle To Be or Not To Be**

Marina Gržinić: **Rasizirana tijela, ne-ljudsko i digitalni (financijski) način proizvodnje dvadeset i prvog stoljeća | Racialized bodies, the non-human and the 21st century digital (financial) mode of production**

KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 81')

P: Marina Gržinić: Politiziranje i ponovno ispisivanje protupovijesti: za novu politiku osnaživanja i interveniranja | Politicizing and rewriting counter histories: for a new politics of empowerment and interventions

Neispričane priče: crkinje u borbi za građanska prava | Reflections Unheard:

Black Women in Civil Rights, Nevline Nnaji, 2013., video, boja zvuk | colour sound, 81 min

20:30 - 23:00 (ca. 150')

Ayotzinapa 43, 2014., HD, Luciano Pérez Savoy, Elena Poniatowska, Paris Martínez, boja zvuk | colour sound, 4'30''

P: Jonathan Beller: Realizam onkraj realizma | Realism beyond realism

Manila by Night, Ishmael Bernal, 1980., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 150'

PETAK | FRIDAY 05.12.

Multimedijalni institute MaMa | Multimedia Institute MaMa

13:30 -17:00

SIMPOZIJ: Nesvjesno nesvjesnog | SYMPOSIUM: The Unconscious of the Unconscious

Željka Matijašević: Jer slika narcistički ubijaše, a riječ narcistički davaše? | For the Image narcissistically killeth, but the word narcissistically giveth?

Jonathan Beller: Računalno nesvjesno | The Computational Unconscious

KINO TUŠKANAC

19:00 - 21:00 (ca. 108')

P: Marina Gržinić: Politiziranje i ponovno ispisivanje protupovijesti: za novu politiku osnaživanja i interveniranja | Politicizing and rewriting counter histories: for a new politics of empowerment and interventions

727 dana bez Karama | Die 727 tage ohne Karamo | 727 Days without Karamo, Anja Salomonowitz, 2013., DCP, boja zvuk | colour sound, 81'

21:00 - 23:15 (130')

Rugby Boyz, Khavn De La Cruz, 2006., miniDV, boja zvuk | colour sound, 7'

P: Jonathan Beller: Realizam onkraj realizma | Realism beyond realism

Squatterpunk | Iskwaterpangk, Khavn De La Cruz, 2007., miniDV, c/b | b/w, koncert film, glazba | music: Khavn De La Cruz, Franz Kafka ensemble, 79'

SUBOTA | SATURDAY 06. 12.
KINO TUŠKANAC

17:00 - 19:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Zla krv | Mauvais Sang | Bad Blood, Leos Carax, 1986., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 116'

19:00 - 21:00 (ca. 80')

P: Khavn. Medij je naš. | The medium is ours.

Filipinski Novi val | Philippine New Wave: This Is Not a Film Movement, Khavn De La Cruz, 2012., miniDV, boja zvuk | colour sound, 75'

21:00 - 23:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Provjerena kopija | Copie Conforme | Certified Copy, Abbas Kiarostami, 2010, 35-mm, boja zvuk | colour sound, 106 min

NEDJELJA | SUNDAY 07. 12.
KINO TUŠKANAC

17:00 - 18:00 (ca. 60')

P: Khavn: Medij je naš. | The medium is ours.

Bezglavi | Pugot | Headless Khavn De La Cruz, 2004., miniDV, boja zvuk | colour sound, 20'

Kulob34 | Tatlumpu't Apat Na Kulob Khavn De La Cruz, 2008., miniDV, boja zvuk | colour sound, 41 min

18:00 - 24:00 (ca. 345')

Oldeastside, Khavn De La Cruz, 2007., miniDV, boja zvuk | colour sound, 5'

P: With Human Right Film Festival

Iz vremena koje prethodi | Mula sa kung ano ang noon | From What is Before, Lav Diaz, 2014., DCP, c/b zvuk | b/w sound, 338'

PONEDJELJAK | MONDAY 08. 12.
KINO TUŠKANAC

17:00 - 18:00 (ca. 55')

P: Juliette Binoche

Skice za portret | Dans les yeux | Sketches for a Portrait, Marion Stalens, 2009., video, boja zvuk | colour sound, 52'

18:00 - 20:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Požuda | Damage, Louis Malle, 1992., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 111'

20:00 - 22:15 (ca. 130')

Kako odgojiti pametno & sretno dijete od nulte do pete godine | How To Raise Smart & Happy Child From Age Zero To Five, Khavn De La Cruz, 2013., DCP, boja zvuk | colour sound, 5'

P: Juliette Binoche

Ljubavnici s Pont-Neufa | Les amants du Pont-Neuf | The Lovers on the Bridge, Leos Carax, 1991., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 125'

UTORAK | TUESDAY 09. 12.
KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 110')

P: Juliette Binoche

Provjerena kopija | Copie Conforme | Certified Copy, Abbas Kiarostami, 2010., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 106 min

20:00 - 22:15 (ca. 140')

Limenka i natikače | Lata at tsinelas | Can & Slippers, Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, boja zvuk | colour sound, 2'

P: Juliette Binoche

Konjanik na krovu | Le Hussard sur le Toit | The Horseman on the Roof, Jean-Paul Rappeneau, 1995., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 135'

SRIJEDA | WEDNESDAY 10. 12.
KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 100')

P: Juliette Binoche

Tri boje: Plavo | Trois Couleurs: Bleu | Three Colours: Blue, Krzysztof Kieslowski, 1993., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 100'

20:00 - 22:15 (ca. 130')

Mali Ali | Small Ali, Khavn De La Cruz, 2004., miniDV, boja zvuk | colour sound, 8'

P: Juliette Binoche

Požuda | Damage, Louis Malle, 1992., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 111'

ČETVRTAK | THURSDAY 11. 12.
KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Skriveno | Caché | Hidden, Michael Haneke, 2005., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 118'

20:00 - 22:00 (ca. 150')

Oldeastside, Khavn De La Cruz, 2007., miniDV, boja zvuk | colour sound, 5'

P: Juliette Binoche

Konjanik na krovu | Le Hussard sur le Toit | The Horseman on the Roof, Jean-Paul Rappeneau, 1995, 35-mm, boja zvuk | colour sound, 135'

PETAK | FRIDAY 12.12.
KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 100')

P: Juliette Binoche

Tri boje: Plavo | Trois Couleurs: Bleu | Three Colours: Blue, Krzysztof Kieslowski, 1993., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 100'

20:00 - 22:00 (130')

P: Khavn. In the name of the revolution

Mondomanila: Institut pjesnika | Mondomanila: Institusyon ng Makata |

Mondomanila: Institute of Poets, Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, boja zvuk | colour sound, 15'

Mondomanila, ili: Kako sam sredio svoju kosu nakon prilično dugog putovanja |

Mondomanila or: How I Fixed My Hair After A Rather Long Journey |

Mondomanila, o: Kung Paano Ko Inayos Ang Buhok Ko Matapos Ang Mahaba-Habang Ring Paglalakbay, Khavn De La Cruz, 2012., DCP, boja zvuk | colour sound, 75'

SUBOTA | SATURDAY 13. 12.

KIC

16:00 - 17:30 (ca. 90')

Masterclass

Heiny Srour: Snimanje nemogućih projekata | Shooting impossible projects

KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 90')

P: Marina Gržinić: Politiziranje i ponovno ispisivanje protupovijesti: za novu politiku osnaživanja i interveniranja | Politicizing and rewriting counter histories: for a new politics of empowerment and interventions

Leila i vukovi | Leila wa al ziap | Leila and the Wolves, Heiny Srour, 1984., 16-mm, video, boja zvuk | colour sound, 90'

20:00 - 22:30 (ca. 140')

Uništeno srce! Još jedna ljubavna priča između kriminalca i prostitutke | Pusong Wazak! Isa na naming kwento ng pag-ibig sa pagitan ng isang kriminal at isang puta | Ruined Heart! Another Love Story Between a Criminal and a Whore, Khavn De La Cruz, 2012., DCP, boja zvuk | colour sound, 15'

P: Jonathan Beller. Realizam onkraj realizma | Realism beyond realism

Čudo | Himala | Miracle, Ishmael Bernal, 1982., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 124'

NEDJELJA | SUNDAY 14. 12.
KINO TUŠKANAC

18:00 - 20:00 (ca. 85')

P: Khavn. NITRAT | NITRATE

Nitrat: Duhovima 75 izubljenih filipinskih nijemih filmova [1912. - 1933.] | Nitrate: To the Ghosts of the 75 Lost Philippine Silent Films [1912 - 1933], Khavn De La Cruz, 2013., video, c/b + boja nijemi | b/w + colour silent, 82'

20:00 - 22:00 (ca. 94')

With WHW & HRF

P: OD JAMESA BENNINGA ZA HARUNA FAROCKIJA | FROM JAMES BENNING TO HARUN FAROCKI

Neugasiva vatra | Nicht lösbares Feuer | Inextinguishable Fire, Harun Farocki, 1969., c/b zvuk | b/w + sound, 25'

Običan život | Ein gewöhnliches Leben | A Common Life, Anna Faroqui, 2006./2007., video, film u crtežima i natpisima | film in drawings and title cards, 26'

FAROCKI, James Benning, 2014., DCP, boja bez zvuka | colour no sound, 77'

ART KINO CROATIA RIJEKA

SRIJEDA | WEDNESDAY 03. 12.

20:00 - 22:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Zla krv | Mauvais Sang | Bad Blood, Leos Carax, 1986., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 116'

ČETVRTAK | THURSDAY 04. 12.

18:00 - 20:00 (ca. 125')

P: Juliette Binoche

Ljubavnici s Pont-Neufa | Les amants du Pont-Neuf | The Lovers on the Bridge, Leos Carax, 1991., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 125'

20:00 - 22:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Skriveno | Caché | Hidden, Michael Haneke, 2005., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 118'

PETAK | FRIDAY 05.12.

18:00 - 20:00 (ca. 100')

P: Juliette Binoche

Tri boje: Plavo | Trois Couleurs: Bleu | Three Colours: Blue, Krzysztof Kieslowski, 1993., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 100'

20:00 - 22:00 (ca. 120')

P: Juliette Binoche

Konjanik na krovu | Le Hussard sur le Toit | The Horseman on the Roof, Jean-Paul Rappeneau, 1995, 35-mm, boja zvuk | colour sound, 135'

SUBOTA | SATURDAY 06. 12.

18:00 - 20:00 (ca. 100')

P: Khavn: In the name of the revolution

Mondomanila: Institut pjesnika | Mondomanila: Institusyon ng Makata |

Mondomanila: Institute of Poets, Khavn De La Cruz, 2005., miniDV, boja zvuk | colour sound, 15'

Mondomanila, ili: Kako sam sredio svoju kosu nakon prilično dugog putovanja | Mondomanila or: How I Fixed My Hair After A Rather Long Journey |

Mondomanila, o: Kung Paano Ko Inayos Ang Buhok Ko Matapos Ang Mahabang Habang Ring Paglalakbay, Khavn De La Cruz, 2012., DCP, boja zvuk | colour sound, 75'

20:00 - 22:00 (ca. 100')

P: Jonathan Beller: Realizam onkraj realizma | Realism beyond realism

Squatterpunk | Iskwatpangk, Khavn De La Cruz, 2007., miniDV, c/b | b/w, koncert film, glazba | music: Khavn De La Cruz, 79'

NEDJELJA | SUNDAY 07. 12.

18:00 - 20:00 (ca. 100')

P: Khavn: Medij je naš. | The medium is ours.

Philippine New Wave: This Is Not a Film Movement, Khavn De La Cruz, 2012., miniDV, boja zvuk | colour sound, 75'

20:00 - 22:00 (ca. 100')

P: Jonathan Beller: Realizam onkraj realizma | Realism beyond realism

Čudo | Himala | Miracle, Ishmael Bernal, 1982., 35-mm, boja zvuk | colour sound, 124'

**SLOVENSKA KINOTEKA U LJUBLJANI
THE SLOVENIAN CINEMATHEQUE LJUBLJANA**

PETAK | FRIDAY 09. 01. - SUBOTA | SATURDAY 10. 01.

* * *

Produkcija | Produced by: FILM-PROTUFILM

Umjetnička direktorica | Artistic director: Tanja Vrvilo

Kustosi | Curators: Khavn De La Cruz, Marina Gržinić, Jonathan Beller, Agar Pata, James Benning, Tanja Vrvilo

Koordinatori simpozija | Symposium Coordinators: Ante Jerić, Diana Meheik

Programski materijali | Publications: Ante Jerić, Diana Meheik, Karla Crnčević, Tanja Vrvilo

Urednica weba | Editor of the web page: Karla Crnčević

Koordinatorica programa | Programme Coordinator: Jasna Čagalj

Urednica programa u Art-kinu Croatia | Programme Coordinator in Art-Cinema Croatia:
Ana Šegrt

Vizualni identitet festivala i dizajn | Visual identity of the festival and design: Damir
Gamulin, Bruno Babić

Tehnička koordinatura filmskog programa | Technical coordination of film programme:
Zlatko Domić, Mislav Vinković, Alan Vukelić

www.filmskemutacije.com

Program organizira Film-protufilm, a ostvaruju se uz podršku Ureda za kulturu,
obrazovanje i sport Grada Zagreba, Hrvatskog audiovizualnog centra i Ministarstva
kulture RH.

Partneri: Hrvatski filmski savez, Art-kino Croatia, Muzej suvremene umjetnosti, Béla
Tarr film.factory (Sarajevo), Akademija dramske umjetnosti, Akademija likovnih
umjetnosti, Multimedijalni institut MaMa, KIC, Slovenska kinoteka (Ljubljana),
L'Institut français (Zagreb).

Programme is organized by Film-protufilm with support of the Office for Culture,
Education and Sports of the City of Zagreb, Croatian Audiovisual Centre and Ministry of
Culture of the Republic of Croatia.

Partners: Croatian Film Association, Art-Cinema Croatia, The Museum of Contemporary
Art, Béla Tarr film.factory (Sarajevo), The Academy of Dramatic Art, The Academy of
Fine Arts, Multimedia Institute MaMa, KIC, The Slovenian Cinematheque (Ljubljana),
L'Institut français (Zagreb).

Kontakti | Contacts:

Tanja Vrvilo tanja.vrvilo@gmail.com +385989065512

Karla Crnčević karla@filmskemutacije.com

Diana Meheik diana@filmskemutacije.com

Ante Jerić ante@filmskemutacije.com

Jasna Čagalj filmskemutacije@gmail.com